

# Van Dale Middelgroot woordenboek **Nederlands-Frans** en **Frans-Nederlands**



## **Nieuw**

- Veel nieuwe woorden, betekenissen en vertalingen
- Nu mét lidwoorden - superduidelijk, vóór het trefwoord!
- Gidswoorden in kleur voor makkelijker vinden
- Aanduiding als een Nederlandse vertaling een 'het-woord' is

## **Handig**

- 465.000 betekenissen, voorbeelden en vertalingen
- 910 informatieve kaders
- Informatie over grammatica, voor correct taalgebruik

Prijs: € 34,50

ISBN N-F: 9789460772115 / ISBN F-N: 9789460772160



**l'** **habitude** /aabituud/ (v) **1** gewoonte; hebbelijkheid; manier: *à/ selon/ suivant son habitude* [zoals hij gewend is; **gewoonte** **getrouw**]; *avoir l'habitude de faire quelque chose* de gewoonte hebben iets te doen; *d'habitude* gewoonlijk, normaal gesproken; *par la force de l'habitude* (uit) de macht der gewoonte; *par habitude* uit gewoonte; *prendre/ contracter une habitude* een gewoonte aannemen; *cela tourne* à l'habitude dat wordt een gewoonte **2** gebruik<sup>h</sup>; traditie; [mv] zeden: *un homme d'habitudes* een man van vaste gewoontes/ van traditie; *les habitudes du pays* de gebruiken van het land **3** bekendheid; ervaring: *avoir l'habitude des enfants* gewend zijn met kinderen om te gaan || *l'habitude est une seconde nature* ± gewoonte is een tweede natuur

blauwe gidswoorden → voor snelle navigatie

lidwoord voor het zelfstandig naamwoord voor duidelijk woordbeeld →

**l'** **habitué** /aabituu-ee/ (m), **habituée** /aabituu-ee/ (v) stamgast(e); vaste bezoeker **habitué** /aabituu-el/ (bn; v: habituelle /aabituu-el/) gewoon; gebruikelijk: *c'est l'histoire habituelle/le coup habituel* het is weer het oude liedje; *ce comportement ne lui est pas habituel* zo gedraagt hij zich normaliter niet **habitulement** /aabituu-elmā/ (bw) gewoonlijk; doorgaans

← uitspraakinformatie met klemtoonaanduiding

**1** **habitué**<sup>13</sup> /aabituu-ee/ (ov ww) (+ à) (ge)wennen aan: *être habitué à* gewend zijn aan (te)

**s'** **2** **habitué**<sup>13</sup> /aabituu-ee/ (wdk ww) (+ à) (zich ge-)wennen aan

**la** **hâblerie** /'ablɔrie/ (v) [form] opschepperij; snoeverij; grootspraak

**le/la** **hâbleur** /'ablɔr/ (m), **hâbleuse** /'ableuz/ (v) opschepper; snoever; opsnijder

**la** **hache** /'aasj/ (v) bijl; dissel: *hache du bourreau* bijl van de scherprechter; [fig] *visage taillé à coups de hache* grof hoekig gezicht<sup>h</sup>; *hache de guerre* strijdbijl; [fig] *périr sous la hache* op het schavot sterven

**le** **1** **haché** /'aasje/ (m) [vooral Belgisch-Frans (Waaals)] gehakt [vlees]

← gebruiksinformatie

**2** **haché** /'aasje/ (bn; v: hachée /'aasjeel) **1** gehakt: *du bifteck/steak haché* gebraden gehakt; gehakte biefstuk **2** [fig] hortend; kortademig; hakkelig: *style haché* hortende stijl

**le** **hache-légumes, hache-légume** /'aasjeguum/ (m; mv: hache-légumes) hakmes<sup>h</sup>; groentesnijder

**le** **hache-paille** /'aasjpai/ (m; mv: onv) hakselsnijder; strosnijder

**hacher**<sup>13</sup> /'aasje/ (ov ww) **1** hakken: *se faire hacher* zich in de pan laten hakken; *hacher fin* fijnhakken; *hacher gros* grof hakken; *hacher menu* fijnhakken; [fig] *hacher menu comme chair à pâté* fijnhakken; [fig] in de pan hakken **2** zwaar beschadigen [door hagel enz.] **3** [fig] vaak onderbreken: *hacher ses phrases* in korte zinnen spreken

← veel voorbeeldzinnen

**la** **hachette** /'aasjet/ (v) bijltje<sup>h</sup>

**le** **hache-viande** /'aasjvie-ād/ (m; mv: onv) gehaktmolen; vleesmolen

Nederlandse vertaling → die 'het-woord' is

**le** **hachis** /'aasjje/ (m) [cul] **1** gehakt<sup>h</sup> [vlees] **2** visgehakt<sup>h</sup> **3** [haksel<sup>h</sup>] [van sjalotten, paddenstoelen, hardgekookte eieren]

**le** **hachoir** /'aasjwaar/ (m) **1** hakmes<sup>h</sup> **2** gehaktmolen; vleesmolen **3** groentesnijder **4** hakbord<sup>h</sup>; hakblok<sup>h</sup>

**la** **hachure** /'aasjuur/ (v) **1** arcering **2** [fig] streep; kras; lijn **le** **hachurer**<sup>13</sup> /'aasjuure/ (ov ww) arceren

verwijzing naar werkwoordtabel →

**le** **hacker** /'aaker/ (m) [comp] hacker; computerkraker

**le** **haddock** /'aadok/ (m) [cul] gerookte schelvis

**le** **hadj** /'aadzj/ (m) [rel] **1** hadj [bedevaart naar Mekka] **2** hadji; Mekkaganger

**le** **hadji** /'aadzje/ (m) [rel] hadji; Mekkaganger

**le** **hagard** /'aagaar/ (bn; v: hagarde /'aagaard/) **1** [van blik, gezicht] wild; woest; verwilderd: *avoir l'air hagard* er verwilderd uitzien **2** [form] wild; woestmakend

het **effect 1** [alg] effet (m): *een bal effect geven* donner de l'effet à une balle; *een goedkoop effect* un effet facile; *zoiets heeft effect* ça fait (de l')effet; *nuttig effect* (effet) utile; rendement; *effect sorteren* avoir de l'effet; *van effect zijn* faire son, de l'effet **2** [hand] titre (m); valeur (v) (mobilière)

### ① effect – effet

Nederlands: met c – Frans: zonder c

het **effectbejag** recherche (v) de l'effet  
 de **effectenbeurs** Bourse (v) des valeurs  
 de **effectenhandel** commerce (m) des valeurs (mobilières)  
 de **effectenhandelaar** agent (m) de change  
 de **effectenmakelaar** agent (m) de change; placier (m) en titres  
 de **effectenmarkt** marché (m) des valeurs  
**effectief 1** [werkelijk] (bn) effectif (v: effective); [bw] effectivement **2** [doeltreffend] (bn) efficace; (bw) efficace: *dat is niet effectief* c'est inefficace  
 de **effectiviteit** efficacité (v)  
**effectueren** effectuer<sup>3</sup>  
**effen 1** [vlak, glad; ook m.b.t. stem] (bn) égal **2** [zonder zichtbare emoties] (bn) froid; (bw) froidement: *met een effen gezicht* d'un air impassible; *een effen gezicht trekken* se renfrognen **3** [van één kleur] (bn) uni(colore): *effen rood* rouge uni **4** [eventjes] (bw) un moment: *wees nou effen stil* tais-toi un peu  
**effenen 1** [vlak maken, gladmaken] égaliser<sup>3</sup>: *de weg effenen voor iemand* préparer le terrain pour quelqu'un **2** [vereffenen] régler<sup>21</sup>; [m.b.t. schuld] liquider<sup>3</sup>  
 de **efficiency** efficacité (v)  
**efficiënt** (bn) efficace; (bw) efficacement  
 de **eg** herse (v)  
**egaal** égal; [m.b.t. kleur] uni: *egaal grijs* gris uni  
 de **egaliserie** égalisation (v)  
**egaliseren** égaliser<sup>3</sup>  
**egalitair** (bn) égalitaire; (bw) d'une manière égalitaire  
**Egeïsch**: *de Egeïsche Zee* la mer Egée  
 de **egel** hérisson (m)  
**eggen** herser<sup>3</sup>; het eggen le hersage  
 het **ego** ego (m): *zijn ego kreen* *een flinke deuk* son amour-propre en a pris un coup; *alter ego* alter ego  
**egocentrisch** (bn) égocentrique; (bw) d'une façon égocentrique  
 het **egoïsme** égoïsme (m)  
 de **egoïst** égoïste (m+v)  
**egoïstisch** (bn) égoïste; (bw) égoïstement  
 de **egotrip** egotrip (m)  
 de **egotripper** égotiste (m+v)

### ✪ Egypte l'Égypte\*

voorzetsel	in en, van/uit d'
officiële naam	Arabische Republiek Egypte <i>la République arabe d'Égypte</i>
inwoner	Egyptenaar, Egyptische <sup>v</sup> <i>Egyptien, Egyptienne<sup>v</sup></i>
bijv. naamw.	Egyptisch <i>égyptien, égyptienne<sup>v</sup></i>
hoofdstad	Cairo <i>Le Caire</i>
munt	Egyptische pond <i>livre égyptienne</i>
werelddeel	Afrika <i>Afrique</i>
int. toegangsnummer: 20	www.eg auto: ET

eh euh

de **EHBO** afk van *eerste hulp bij ongelukken* securisme (m); [in ziekenhuis] service (m) des urgences  
 de **EHBO'er** securiste (m+v)  
 het **ei 1** [alg] oeuif (m): *gebakken eieren* oeufs sur le plat; *een hard(gekookt) ei* un oeuf dur; *eieren voor zijn geld*

*kiezen* mettre de l'eau dans son vin; *eieren klutsen* battre des oeufs; *op eieren lopen* marcher sur des oeufs; *ik zit niet op eieren* j'ai tout mon temps; *rotte eieren* oeufs pourris; *een zacht eitje* un oeuf à la coque; [fig] *dat is een (zachtgekookt) eitje* c'est du gâteau; *zijn ei niet kwijt kunnen* [in gesprek] ne pas pouvoir placer son mot; [m.b.t. plannen e.d.] ne pas trouver prérequis; *beter een half ei dan een lege dop* mieux vaut terre gâtée que terre perdue **2** [doetje] [man] bêta (m), [vrouw] bêtasse (v): *wat is dat een zacht eit* ce qu'il est cucu(!) (la praline)! || [Belg] *ei zo na* presque

de **eicel** ovule (m)  
 de **eiderend** eider (m)  
 de **eierdooir** jaune (m) d'oeuf  
 de **eierdop 1** [schaal rond het ei] coquille (v) d'oeuf **2** [etgerei] coquetier (m)  
**eiereneten**: *dat is het hele eiereneten* et voilà c'est tout; c'est aussi simple que ça  
 de **eierkoek** gâteau (m) aux oeufs  
 de **eierschaal** coquille (v) d'oeuf  
 de **eiersnijder** coupe-oeuf (m, onv)  
 de **eierstok** ovaire (m)  
 de **eierwaker** compte-minutes (m, onv)  
 de **Eiffeltoren** tour (v) Eiffel  
 het **eigeel** jaune (m) d'oeuf: *een taart met eigeel bestrijken* dorer un gâteau  
**eigen** (bn) **1** [alg] propre: *eigen geld* de l'argent à soi; *onze eigen literatuur* la littérature de notre pays **2** (+ aan) [kenmerkend] propre (à); caractéristique (de): *dat is hem eigen* c'est tout à fait lui **3** [vertrouwd] intime (avec): *zich iets eigen maken* se familiariser avec quelque chose; *met iemand eigen zijn* être intime avec quelqu'un  
 de **eigenaar** propriétaire (m+v): [jur] *de blote eigenaar* le nu-propriétaire; *deze auto is drie keer van eigenaar veranderd* cette voiture a changé trois fois de main  
**eigenaardig** [bn] curieux [v: curieuse]; [bw] curieusement: *hij kan zo eigenaardig gedragen* il se conduit parfois d'une façon si bizarre; *het is wel eigenaardig* c'est curieux; *een eigenaardig soort beleefdheid* une drôle de politesse  
 de **eigenaardigheid 1** [het eigenaardig zijn] particularité (v) **2** [bijzondere eigenschap] bizarrerie (v); trait (m) curieux  
 de **eigenares** propriétaire (v)  
 het **eigenbelang** intérêt (m) (personnel): *alleen op eigenbelang uit zijn* ne chercher que son intérêt; *uit eigenbelang handelen* agir par intérêt  
 de/het **eigendom** propriété (v): [jur] *blote eigendom* nue-propriété; *iets in eigendom verkrijgen* recevoir quelque chose en propriété; *dat boek is mijn eigendom* ce livre m'appartient; *particulier eigendom* propriété privée; *de (volle) eigendom overdragen* aan ... transmettre en toute propriété à ...; (het) *eigendom zijn* van ... être propriété de ...  
 het **eigendomsbewijs** titre (m) de propriété; certificat (m) de propriété  
 de **eigendomsverdracht** transfert (m) de propriété  
 het **eigendomsrecht** droit (m) de propriété  
 de **eigendunk** suffisance (v)  
**eigengemaakt** que l'on a fait soi-même: *eigengemaakte kleding* vêtements que l'on a faits soi-même; *eigengemaakte paté* pâté maison  
**eigengheid** qui n'en fait qu'à sa tête  
**eigenhandig** (fait) de ses propres mains || *geef deze brief eigenhandig aan de directeur* remettez cette lettre en mains propres au directeur  
 de **eigenheid 1** [eigenaardigheid] propre (m) **2** [eigen karakter] caractère (m) propre

de **eigenheimer** pomme (v) de terre eigenheim  
 de **eigenliefde** amour-propre (m, mv: amours-propres):  
*zich door iets in zijn eigenliefde gekwetst voelen* se sentir  
 blessé dans son amour-propre  
**eigenlijk** (bn) vrai; (bn; na zn) proprement dit; (bw)  
 au fond: *de eigenlijke betekenis van een woord* le sens  
 propre d'un mot; *daarvoor kom ik eigenlijk niet* au fond,  
 je ne viens pas pour ça; *de eigenlijke kwestie* la question  
 proprement dite; *ze is ziek of eigenlijk; ze voelt zich niet  
 lekker* elle est malade ou plutôt, elle ne se sent pas bien;  
*de eigenlijke reden* la vraie raison; *ik wist eigenlijk niet wat  
 ik moest zeggen* je ne savais trop que dire  
**eigenmachtig** (bn) arbitraire; (bw) de sa propre  
 autorité  
 de **eigenaam** nom (m) propre  
 de **eigenschap** caractéristique (v): *hij heeft veel goede  
 eigenschappen* il a beaucoup de qualités; *hij heeft goede  
 en slechte eigenschappen* il y a du bon et du mauvais chez  
 lui  
**eigentijds** contemporain  
 de **eigenwaan** suffisance (v); présomption (v)  
 de **eigenwaarde** dignité (v)  
**eigenwijs 1** [koppig] (bn) entêté; (bw) avec obstination  
**2** [grappig] (bn) curieux (v: curieuse); (bw) curieusement:  
*een eigenwijs hoedje heeft zij op* quel drôle de chapeau  
 elle porte!  
**eigenzinnig** (bn) entêté; (bw) avec obstination  
 de **eigenzinnigheid** entêtement (m)  
 de **eik** chène (m)  
 de **eikel** gland (m) || *wat een eikel!* quel con!  
**eikelen** [inf] faire<sup>79</sup> chier son monde  
**eiken** de, en chène: [zelfst] **blank eiken** chène naturel;  
*het eiken* le chène  
 de **eikenbladsla** feuille (v) de chène  
 het **eikenhout** bois (m) de chène; chène (m)  
 de **eikenprocessierups** chenille (v) processionnaire du  
 chène  
 het **eiland** île (v): *een onbewoond eiland* une île déserte; *op  
 een eiland* dans une île  
 de **eilandbewoner** insulaire (m+v)  
 de **eilandengroep** archipel (m)  
 de **eilandstaat** Etat (m) insulaire  
 de **eileider** oviducte (m); [vrouw] trompe (v) de Fallope  
 het **eind 1** [bepaalde afstand, lengte] bout (m) **2** [het laatste  
 stuk] [tijd] fin (v); [ruimtelijk] bout (m): *het einde* *ereid  
 van de stad* l'autre bout de la ville; *eind mei* fin mai; *op  
 het eind van de film* à la fin du film || *een heel eind komen*  
 être près d'atteindre son but; [geld] avoir presque assez  
 (d'argent); *aan het kortste eind trekken* avoir le dessous;  
*aan het langste eind trekken* avoir le dessus; *het bij het  
 rechte eind hebben* avoir raison; *het bij het verkeerde eind  
 hebben* avoir tort; zie *einde*  
 het **eindbedrag** montant (m) total; total (m)  
 de **eindbestemming 1** [einddoel] objectif (m) final **2**  
 [eindhalte] terminus (m)  
 het **eindcijfer** note (v) finale  
 de **eindconclusie** conclusion (v) (finale)  
 de **einddatum** date (v) de fin (de); [van het stemmen e.d.]  
 date (v) de clôture (de)  
 het **einddiploma** [alg] diplôme (m) de fin d'études;  
 [middelbare school] diplôme (m) de bachelier  
 het **einddoel** but (m) final  
 het **einde** fin (v); [m.b.t. plaats ook] bout (m): *aan zijn einde  
 komen* arriver au terme de sa vie; *aan het eind van zijn  
 Latijn zijn* [uitgeput] être au bout de son rouleau; *het  
 eind van de besprekingen* was, dat ... le résultat des  
 discussions fut que ...; *tot het bittere einde doorgaan*  
 persister jusqu'au bout; *iets tot een goed einde brengen*

mener quelque chose à bien; *er moet een einde aan komen  
 il faut en finir; er komt geen einde aan* on n'en voit pas la  
 fin; *het einde laat zich raden* l'issue se laisse entrevoir;  
*het eind van het liedje* la fin de l'histoire; *er een eind aan  
 maken* y mettre fin; [zelfmoord] en finir; *een einde maken  
 aan iets* en finir avec quelque chose; *op zijn eind lopen*  
 toucher à sa fin; *een verhaal met een open einde* un récit  
 à fin ouverte; *een eind weg praten* bien parler; *het einde  
 van de tafel* le bout de la table; *ten einde lopen* tirer à sa  
 fin; *iets ten einde brengen* venir à bout de quelque chose;  
*mijn geduld loopt ten einde* ma patience s'épuise; *dat  
 betekent het einde voor je loopbaan* cela sonne le glas  
 de ta carrière; *einde voorrangsweg* fin de priorité; *dan is  
 het einde zoek* ça sera la fin de tout; *ten einde raad* en  
 désespoir de cause; *ten einde raad zijn* ne savoir à quel  
 saint se vouer; *eind goed, al goed* tout est bien qui finit  
 bien; *aan alles komt een eind* tout a une fin || *het einde!*  
 super!; *te dien einde* à cet effet

de **eindejaarsfeesten** [Belg] fêtes (vmv) de fin d'année  
 de **eindejaarspremie** [Belg] prime (v) de fin d'année  
 de **eindejaarsuitkering** bonus (m) de fin d'année  
**eindelijk** enfin: *kom je eindelijk?* vas-tu venir à la fin?;  
*daar heb je ze eindelijk* les voilà enfin  
**eindeeloos 1** [oneindig] (bn) infini; (bw) infiniment: *zij  
 zijn eindeloos gelukkig* ils sont parfaitement heureux; *de  
 eindeloze ruimte* l'infini (m); *eindeloos ver* à perte de vue **2**  
 [noot ophoudend] (bn) interminable; (bw) sans cesse: *het  
 duurt eindeloos lang* cela n'en finit plus **3** [prachtig] super  
 de **einder** horizon (m)  
 het **eindexamen** [alg] examen (m) de fin d'études;  
 [middelbare school Frankrijk] bac(calauréat) (m):  
*eindexamen doen* passer le bac; *voor zijn eindexamen  
 zakken* échouer à son examen de fin d'études, au bac  
 de **eindexamenkandidaat** candidat (m) au  
 bac(calauréat), à l'examen de fin d'études  
 de **eindexamenklas** classe (v) terminale; terminale (v): *in  
 de eindexamenklas zitten* être en terminale  
 het **eindexamenpakket** matières (vmv) présentées  
 à l'examen de fin d'études, au bac: *Frans in het  
 eindexamenpakket hebben* choisir le français à l'examen  
 de fin d'études, au bac  
 het **eindexamenvak** matière (v) passée au bac(calauréat)  
 de **eindfase** dernière phase (v)  
 de **eindgebruiker** [man] utilisateur (m) final, [vrouw]  
 utilisatrice (v) finale  
**eindig** limité  
**1 eindigen** (onov ww) **1** [ophouden] finir<sup>85</sup>: *het verhaal  
 eindigt met zijn dood* l'histoire se termine par sa mort; *de  
 school eindigt om twaalf uur* la sortie des classes se fait à  
 midi; *dit woord eindigt op een klinker* ce mot se termine  
 par une voyelle **2** [danken na de maaltijd] [r-k] dire<sup>75</sup> les  
 grâces; [prot] faire<sup>79</sup> la prière **3** [finishen] finir<sup>85</sup>; arriver<sup>84</sup>:  
*ex aequo eindigen* finir ex aequo; *op de eerste plaats  
 eindigen* finir à la première place; arriver en première  
 place  
**2 eindigen** (ov ww) [ten einde brengen] finir<sup>85</sup>: *hij eindigde  
 zijn dagen in eenzaamheid* il a fini ses jours dans la  
 solitude  
 het **eindje** bout (m): *dat is een aardig eindje* ça fait une  
 bonne trotte; *de eindjes niet aan elkaar kunnen knopen*  
 ne pas pouvoir joindre les deux bouts; *een kort eindje*  
 petit bout; *de deur een eindje openlaten* laisser la porte  
 entrouverte; *met iemand een eindje oplopen* faire un bout  
 de chemin avec quelqu'un; *een eindje touw* un bout de  
 ficelle  
 het **eindkلاسment** classement (m) final  
 de **eindlijst** liste (v) définitive  
 het **eindloot** dernier salaire (m)

- le <sup>1</sup> **café** /kaafee/ (m) <sup>1</sup> koffie(boon): *café en grains* ongemalen koffie; *café en poudre* poederkoffie; oploskoffie; *café vert* ongebrande koffie **2** [drank] koffie: *tasse à café* koffiekopje<sup>b</sup>; [argot] knalpot(je)<sup>b</sup>; *arriver au café* aan het eind van de maaltijd komen; *café crème* koffie met melk/room; *tasse de café* kopje<sup>b</sup> koffie; *café express* espresso(koffie); *faire le/du café* koffietzetten; *café filtre* filterkoffie; *café glacé* ijskoffie; *café au lait* (sterke) koffie met (veel) melk; *marc de café* koffiedik<sup>b</sup>; *café serré* sterke koffie **3** *café: café chantant* café chantant (café waar zangers optreden); *garçon de café* kelner || *c'est fort de café* dat is overdreven/te dol
- <sup>2</sup> **café** /kaafee/ (bn, onv) koffieleurig; koffiebruin: (couleur) *café au lait* lichtbruin; *robe café* donkerbruine jurk
- le **café-concert** /kaafeeköser/ (m; mv: cafés-concerts) [vero] tingeltangel [gelegenheid waar men iets kan gebruiken en naar muziek kan luisteren]
- le **caféier** /kaafeeje/ (m) koffiestruik; koffieplant
- la **caféière** /kaafeejer/ (v) koffieplantage
- la **caféine** /kaafee-ien/ (v) cafeïne; *caféine*
- caféiné** /kaafee-ieneg/ (bn; v: caféinée) cafeïnehoudend
- le **café-restaurant** /kaafeerestorä/ (m; mv: cafés-restaurants) café-restaurant<sup>b</sup>
- la **café<sup>t</sup>** /kaafet/ (v) cafeteria
- le **café-tabac** /kaafeetaaba/ (m; mv: cafés-tabacs) ± *café*<sup>b</sup> met verkooppunt van tabakswaren
- cafeter**<sup>13</sup> /kaaftee/ (ov ww) zie <sup>1</sup> *cafter*
- la **cafeteria** /kaafeeteerjäl/ (v; mv: onveranderlijk) zie *cafétéria*
- la **cafétéria** /kaafeeteerjäl/ (v) cafeteria
- le **café-théâtre** /kaafeeteetr/ (m; mv: cafés-théâtres) kleinkunsttheater<sup>b</sup>
- la **cafetière** /kaaftjer/ (v) **1** koffiezetapparaat<sup>b</sup> **2** koffiekkan; koffiepoot **3** [inf] kop; kanis: *prendre un coup sur la cafetière* een klap op z'n kop krijgen
- le **cafouillage** /kafoejaazj/ (m) **1** [inf] warboel; rommelteje<sup>b</sup>; geknoei<sup>b</sup> **2** [inf] slechte werking
- cafouiller**<sup>13</sup> /kafoeje/ (onov ww) **1** [inf; van personen] aanrommelen; prutsen; (aan)modderen **2** [inf; van zaken] slecht lopen; slecht draaien
- le/la <sup>1</sup> **cafouilleur** /kafoejeur/ (m), **cafouilleuse** /kafoejeuz/ (v), **cafouilleux** /kafoejeu/ (m), **cafouilleuse** /kafoejeuz/ (v) [inf] warhoofd<sup>b</sup>
- <sup>2</sup> **cafouilleur** /kafoejeur/ (bn; v: cafouilleuse /kafoejeuz/) [inf] verward; door elkaar; in de war
- cafouilleux** /kafoejeu/ (bn; v: cafouilleuse /kafoejeuz/) zie <sup>2</sup> *cafouilleur*
- le **cafouillis** /kafoejeel/ (m) [inf] janboel; warboel; rommel
- <sup>1</sup> **cafter**<sup>13</sup> /kaaftee/ (onov ww) [inf] klikken
- <sup>2</sup> **cafter**<sup>13</sup> /kaaftee/ (ov ww) [inf] verklikken
- la **cake** /kaazj/ (v) **1** kooi; hok<sup>b</sup>: *cake à lapins* konijnenhok<sup>b</sup>; [fig] blokkendoos [saai, gelijkvorige bouw]; *cake à poules* kippenhok<sup>b</sup> [ook fig]; [fig] kist [vliegtuigje] **2** schacht; koker; kooi: *cake d'ascenseur* liftkoker; *cake d'escalier* trappenhuis<sup>b</sup> **3** [inf] kast; nor; bajes: *être en cake* in de kast zitten; achter slot en grendel zitten; *mettre quelqu'un en cake* iemand opsluiten **4** [sport] doel; net **5** kast [van horloge, enz.]; huis<sup>b</sup>; omhulsel<sup>b</sup> **6** fuik; visnet<sup>b</sup> || [anat] *cake thoracique* borstkas
- le **cageot** /kaazjo/ (m) kratje<sup>b</sup> [voor groente, fruit]; mandje<sup>b</sup>; kistje<sup>b</sup>
- la **cagette** /kaazjet/ (v) klein kratje<sup>b</sup>
- le **cagibi** /kaazjibe/ (m) (berg)hok<sup>b</sup>; bergruimte; rommelkamer
- la **cagna** /kaanjaal/ (v) (schuil)hut
- la **cagne** /kaanj/ (v) [inf] zie *khâgne*

- le/la <sup>1</sup> **cagneux** /kaanjeu/ (m), *cagneuse* /kaanjeuz/ (v) [inf] zie *khâgneux*
- <sup>2</sup> **cagneux** /kaanjeu/ (bn; v: *cagneuse* /kaanjeuz/) met X-benen: *jambes cagneuses* X-benen || *genoux cagneux* knokkige knieën
- la **cagnotte** /kaanjot/ (v) **1** [spel] pot; jackpot: *remporter la cagnotte* de jackpot winnen **2** spaargeld<sup>b</sup>; appeltje<sup>b</sup> voor de dorst
- la **cagoule** /kaagoel/ (v) **1** monniksmantel [met kap waarin gaten voor ogen]; monnikskap: *cagoule de pénitent* boetelingenkap **2** bivakmuts; masker<sup>b</sup>: *en cagoule* met een bivakmuts op, gemaskerd
- cagoulé** /kaagoelée/ (bn; v: *cagoulée* /kaagoelée/) met een bivakmuts op [als masker van inbreker enz.]; gemaskerd
- le **cahier** /kaajee/ (m) **1** schrift<sup>b</sup>: *cahier de brouillon* kladschrift<sup>b</sup>; *cahier de correspondance* (school)rapport<sup>b</sup>; *cahier d'écoulier/format* ecoloier / schoolschrift<sup>b</sup>; *cahier de papier à lettres* blok<sup>b</sup> schrijfpapier; *cahier de textes* schoolagenda **2** *katern*<sup>b</sup> [papier] **3** notities; memorie; memorandum<sup>b</sup> **4** *katern*<sup>b</sup> [van tijdschrift] **5** zie *cahiers* || *le cahier des charges* het bestek [van bouwproject]
- les **cahiers** /kaajee/ (mv, m) [in titels] tijdschrift<sup>b</sup> [enk.]
- <sup>1</sup> **cahin-caha** /kaa-ékaa-ga/ (bw) **1** hortend en stotend; moeizaam: *aller cahin-caha* voortsukkelen **2** [fig] maar zo; niet zo best
- le **cahot** /kaa-oo/ (m) **1** schok; stoot **2** [fig] schok; moeilijkheid; tegenspoed **3** zie *cahots*
- cahotant** /kaa-otā/ (bn; v: *cahotante* /kaa-otāt/) **1** hobbelig **2** hotsend; schokkend
- le **cahotement** /kaa-otmā/ (m) gehobbel<sup>b</sup>; gehots<sup>b</sup>
- <sup>2</sup> **cahoter**<sup>13</sup> /kaa-otte/ (onov ww) hobbelen; schokken
- <sup>1</sup> **cahiner**<sup>13</sup> /kaa-otte/ (ov ww) **1** doen hobbelen **2** [fig] beproeven; kwellen: *vie cahotée* veelbewogen leven
- cahotieux** /kaa-oteu/ (bn; v: *cahotieuse* /kaa-otteuz/) hobbelig
- les **cahots** /kaa-oo/ (mv, m) ups en downs; (het) vallen en opstaan: *les cahots d'une carrière* de wisselvalligheden van een loopbaan
- la **cahute, cahutte** /kaa-uu/ (v) stulpje<sup>b</sup>; hut
- le **caïd** /kaa-ied/ (m) **1** [inf] harde jongen; bendeleider, boss: *jouer au caïd* de baas willen spelen; de grote jongen uithangen **2** [inf] grote baas; bonze, chef **3** [inf] bolleboos; uitbinker, crack **4** kaïd
- le **caïeu** /kaajeu/ (m) [plantk] klijster; bijbol; bolknop
- caillant** /kajā/ (bn; v: *caillante* /kajjät/) [Belg-Fr] stervenskoud
- la **caillasse** /kajjaas/ (v) stenen; grof grind<sup>b</sup>; steenslag<sup>b</sup>
- caillasser**<sup>13</sup> /kajjaase/ (ov ww) stenen gooien naar
- la **caille** /kajj/ (v) kwartel; [inf] gras *comme une caille* dik, mollig; *chaud comme une caille* warm/verhit [door inspanning of koorts] || *ma caille* mijn schatje; snoesje
- le **caillé** /kajjee/ (m) **1** gestremde melk **2** [bij kaasbereiding] wrongel
- le **caillebotis** /kajbottie/ (m) **1** rooster<sup>b</sup> [op vloeropening]; vlonder [op vochtige vloer] **2** (houten) vlonder; knuppeldam
- le **caillebotis** /kajbottie/ (m) zie *caillebotis*
- <sup>1</sup> **cailler**<sup>13</sup> /kajjee/ (onov ww) **1** stremmen; stollen; klonteren **2** [inf] vernikkelen; verkleumen; bevriezen: *ça caille* het is (hier) ijskoud
- <sup>2</sup> **cailler**<sup>13</sup> /kajjee/ (ov ww) stremmen; doen stollen; doen klonteren
- se <sup>3</sup> **cailler**<sup>13</sup> /kajjee/ (wdk ww) stremmen; stollen; klonteren || *on se les caille* je vernikkelt van de kou
- la **caillette** /kajjet/ (v) lebmaag
- le **caillot** /kaajo/ (m) (bloed)stolseltje<sup>b</sup>; bloedprop; klonter(tje)<sup>b</sup>

- l'** **habitude** /aabiuetud/ (v) **1** gewoonte; hebbelijkheid; manier: *à selon/suivant son habitude* zoals hij gewend is; gewoontegetrouw; *avoir l'habitude de faire quelque chose* de gewoonte hebben iets te doen; *d'habitude* gewoonlijk, normaal gesproken; *par la force de l'habitude* (uit de macht der gewoonte; *par habitude* uit gewoonte; *prendre/contracter une habitude* een gewoonte aanemmen; *cela tourne à l'habitude* dat wordt een gewoonte **2** gebruik<sup>h</sup>; traditie; [mv] zeden: *un homme d'habitudes* een man van vaste gewoontes/van traditie; *les habitudes du pays* de gebruiken van het land **3** bekendheid; ervaring: *avoir l'habitude des enfants* gewend zijn met kinderen om te gaan || *l'habitude est une seconde nature* ± gewoonte is een tweede natuur
- l'** **habité** /aabiuetu-ee/ (m), **habituée** /aabiuetu-ee/ (v) stamgast(e); vaste bezoeker
- habitué** /aabiuetu-el/ (bn; v: habituelle /aabiuetu-el/) gewoon; gebruikelijk: *c'est l'histoire habituelle/le coup habituel* het is weer het oude liedje; *ce comportement ne lui est pas habituel* zo gedraagt hij zich normaliter niet
- habitulement** /aabiuetu-elmā/ (bw) gewoonlijk; doorgaans
- 1** **habituer**<sup>13</sup> /aabiuetu-ee/ (ov ww) (+ à) (ge)wennen aan: *être habitué à* gewend zijn aan (te)
- s'** **2** **habituer**<sup>13</sup> /aabiuetu-ee/ (wdk ww) (+ à) (zich ge-)wennen aan
- la** **hâblerie** /'abləri/ (v) [form] opschepperij; snoeverij; grootspraak
- le/la** **hâbleur** /'ablur/ (m), **hâbleuse** /'ableuz/ (v) opschepper; snoever; opsnijder
- la** **hache** /'aasj/ (v) bijl; dissel: *hache du bourreau* bijl van de scherprechter; [fig] *visage taillé à coups de hache* grof hoekig gezicht<sup>h</sup>; *hache de guerre* strijdbijl; [fig] *périr sous la hache* op het schavot sterven
- le** **1** **haché** /'aasje/ (m) [vooral Belgisch-Frans (Waals)] gehakt [vlees]
- 2** **haché** /'aasje/ (bn; v: hachée /'aasje/) **1** gehakt: *du bifteck/steak haché* gebraden gehakt; gehakte biefstuk **2** [fig] hortend; kortademig; hakkelig: *style haché* hortende stijl
- le** **hache-légumes, hache-légume** /'aasjeleu/ (m; mv: hache-légumes) hakmes<sup>h</sup>; groentesnijder
- le** **hache-paille** /'aasjaj/ (m; mv: onv) hakselnsnijder; strosnijder
- hacher**<sup>13</sup> /'aasje/ (ov ww) **1** hakken: *se faire hacher* zich in de pan laten hakken; *hacher fin* fijnhakken; *hacher gros* grof hakken; *hacher menu* fijnhakken; [fig] *hacher menu comme chair à pâté* fijnhakken; [fig] in de pan hakken **2** zwaar beschadigen [door hagel enz.] **3** [fig] vaak onderbreken: *hacher ses phrases* in korte zinnen spreken
- la** **hachette** /'aasjet/ (v) bijltje<sup>h</sup>
- le** **hache-viande** /'aasjvie-ād/ (m; mv: onv) gehaktmolen; vleesmolen
- le** **hachis** /'aasje/ (m) [cul] **1** gehakt<sup>h</sup> [vlees] **2** visgehakt<sup>h</sup> **3** haksel<sup>h</sup> [van sjalotten, paddenstoelen, hardgekookte eieren]
- le** **hachoir** /'aasjwaar/ (m) **1** hakmes<sup>h</sup> **2** gehaktmolen; vleesmolen **3** groentesnijder **4** hakbord<sup>h</sup>; hakblok<sup>h</sup>
- la** **hachure** /'aasjuur/ (v) **1** arcering **2** [fig] streep; kras; lijn
- hachurer**<sup>13</sup> /'aasjuure/ (ov ww) arceren
- le** **hacker** /'aaker/ (m) [comp] hacker; computerkraker
- le** **haddock** /'aadok/ (m) [cul] gerookte schelvis
- le** **hadj** /'aadzi/ (m) [rel] **1** hadj [bedevaart naar Mekka] **2** hadji; Mekkaganger
- le** **hadji** /'aadzjie/ (m) [rel] hadji; Mekkaganger
- hagard** /'aagaar/ (bn; v: hagarde /'aagaard/) **1** [van blik, gezicht] wild; woest; verwilderd: *avoir l'air hagard* er verwilderd uitzien **2** [form] wild; woestmakend
- l'** **hagiographe** /aazjiograaf/ (m en v) **1** hagiograaf/ hagiografe; schrijver/schrijfster van heiligenlevens **2** te lovende biograaf/biografe
- l'** **hagiographie** /aazjiograafie/ (v) **1** hagiografie; levensbeschrijving der heiligen **2** te lovende levensbeschrijving
- haguenois** /'aagnwaa/ (bn; v: haguenoise /'aagnwaa/) [aardr] Haags
- le/la** **Haguenois** /'aagnwaa/ (m), **Haguenoise** /'aagnwaa/ (v) [aardr] Hagenaar/Haagse
- la** **haie** /'el/ (v) **1** heg; haag; [sport] horde: *haie d'aubépines* doornhaag; [sport] *course de haies* hordeloop; *haie vive* levende haag **2** [fig] rij; haag; kordon<sup>h</sup>: *former la haie/ faire la haie/ être rangé en haie* een erehaag vormen **3** hindernis; belemmering
- le** **haillon** /'ajjō/ (m) lomp; vod<sup>h</sup> [ook fig]: *un mediant en haillons* een in lompen geklede bedelaar
- hailonneux** /'ajjoneu/ (bn; v: hailonneuse /'ajjonneuz/) haveloos gekleed; slordig gekleed; in lompen gehuld
- le** **Hainaut** /'enoa/ (m, met lidwoord) [aardr] Henegouwen<sup>h</sup>
- la** **haine** /'en/ (v) **1** haat; afschuw; afkeer; hekel: *s'attirer la haine de quelqu'un* zich iemands haat op de hals halen; *avoir/ concevoir/ éprouver de la haine pour quelqu'un/ quelque chose* haatgevoelens jegens iemand/iets hebben; *la haine de quelqu'un* iemands haat; de haat die men tegen iemand koestert; *en haine de/ par haine* de uit haat tegen; *nourrir une haine contre quelqu'un* haatgevoelens tegen iemand koesteren; *la haine qu'il vous porte* de haat die hij u toedraagt; *prendre quelqu'un/ quelque chose en haine* een hekel aan iemand/iets krijgen; iemand/iets gaan haten; *haine raciale* rassenhaat **2** zie *haines*
- les** **haines** /'en/ (mv, v) haatgevoelens
- haineusement** /'enneuzmā/ (bw) **1** hatelijk; vol haat **2** uit haat
- haineux** /'eneu/ (bn; v: haineuse /'enneuz/) **1** haatdragend **2** hatelijk
- hainuyer** /'ennwije/ (bn; v: hainuyère /'ennwijeer/) [aardr] Henegouws
- le/la** **Hainuyer** /'ennwije/ (m), **Hainuyère** /'ennwijeer/ (v) [aardr] Henegouwer/Henegouwse
- 1** **hair**<sup>124</sup> /'aa-ier/ (ov ww) haten; verafschuwen; een hekel hebben aan: *je le hais de m'avoir toujours trompé* ik haat hem omdat hij me altijd bedrogen heeft; *se faire hair de tout le monde* zich bij iedereen gehaat maken, door iedereen gehaat worden; *hair que* [+ aanvoegende wijs] er een hekel aan hebben dat ...
- se** **2** **hair**<sup>124</sup> /'aa-ier/ (wdk ww) **1** zichzelf haten **2** elkaar haten
- la** **haire** /'er/ (v) [wet] boetehemd; boetekleed; haren kleed
- haisable** /'aa-iesaa/ (bn) verfoeljik; afschuwelijk

🌐 **Haiti** <sup>m</sup> **Haiti**

uitspraak	aa.ietje
voorzetsel	en op, d' van/uit
officiële naam	la République d'Haiti Republiek Haiti
inwoner	Haitien, Haïtienne <sup>y</sup> Haïtiaan, Haïtiaanse <sup>y</sup>
bijv. naamw.	haitien, haïtienne <sup>y</sup> Haïtiaans
hoofdstad	Port-au-Prince Port-au-Prince
munt	gourde gourde
werelddeel	Amérique Amerika

int. toegangsnummer: 509 www: .ht auto: RH

**haïtien** /aa-iesjē/ (bn; v: haïtienne /aa-iesjen/) [aardr] Haïtiaans

**l'** **Haïtien** /aa-iesjē/ (m), **Haïtienne** /aa-iesjē/ (v) [aardr] Haïtiaan(se)

**le** **halage** /'aalaa/ (m) (het) jagen [v] [fig]: *chemin de halage* jaagpad

**halal** /'aalaa/ (bn) [rel] ha<sup>l</sup>